

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 18 (1954)  
**Heft:** [2]  
  
**Rubrik:** Notice to intending travellers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

federation. These corporations, farmers' guilds and partnerships, worked well, and some are still in existence today, such as for instance the corporation for the precious water irrigation system, so necessary in the Valais with the very low rainfall.

Wandering through these remote villages, you find the wooden farmsteads have a blockhouse-like appearance standing on wooden piles, whereas the graneries are distinguished by the circular stone slabs supporting them. In the Valais not an inch is lost in cultivating the soil wherever possible, and the sure-footed cattle graze upland on steep and remote pasture land. Down the plain of the river Rhone, apricots, asparagus, strawberries, peaches, pears and apples are grown in profusion, although these cultivations have only flourished during the last half-century. On the slopes above this plain are extensive and century-old vineyards. In the last two decades the productions increased from eight to over thirty million litre. The mountain farmer lives a simple, almost primitive life, he is constantly harassed by a serious struggle for existence and his sons and daughters often work in factories down the plain to make ends meet. When seasons change he also changes his place of residence, moving to his land in the high mountains, and coming down towards the plain as winter approaches. Often he changes his habitation as much as three times during the year, following the seasons up or down the mountainsides.

(To be continued.)

## "IBEX RESTORED TO SWISS ALPS"

(Continued)

Some more methodical attempts were then made under the auspices of the Swiss League for the Protection of Nature, which is now responsible for the whole scheme. The animals were at first acclimatised in the lower regions, in special breeding grounds, before being transported in the higher mountains. There were some failures, but as the years passed the rearing of young ibex was improved and in the end all the settlements were more or less successful.

For instance, the 19 ibex released in 1920 in the National Park, in the Engadine, had increased to 170 in 1949, but of 15 settled on Piz d'Aela in 1914 none was left a few years later. A further attempt at settling them on Piz-d'Alea was more successful and last year there were 15 ibex in that district.

There are now altogether 11 settlements districts whose total herd grew from 1129 animals in 1949 to 1220 at the end of 1952. The smallest

herd is that of the Justistal (Berne), with 10 animals, while the biggest, totalling 500 ibex, is on Piz Albris, in the Engadine. There are now 30 ibex on the Graue Horner (St. Gallen), from 40 to 50 on the Schwarzer Monch and the Engelhörner (Berne), 150 on the Augsmatthorn (Berne), 160 (a decrease of 10, these having presumably migrated to the Piz Albris district) in the National Park, 260 on Mont Pleureur (Valais).

The Piz Albris settlement is the most prosperous. Its herd increased from 480 to 500 between 1949 and 1952. Anyone climbing on the slopes of Piz Languard, near Pontresina, can easily see ibex roaming among the rocks, and sometimes they even come as low as the Morteratsch glacier. The Swiss League for the Protection of Nature has already devoted a sum of over £20,500 to the settlement of ibex, and its efforts and sacrifices have already not been fruitless.

## NOTICE TO INTENDING TRAVELLERS

Due to the difficulties experienced in the past by Swiss nationals who have travelled away from New Zealand, and who subsequently have wished to return, it is thought desirable to draw the attention of all intending travellers to the fact that before leaving New Zealand they should make application to a Collector of Customs for a Certificate of Registration authorising their readmission to New Zealand. The procedure is for the travellers to produce their passport with two photographs of passport size and complete a written application. The period of validity of the certificate granted is shown on the face of the certificate, and the holder is permitted to return to New Zealand provided that on arrival back at a New Zealand port they establish their identity and the certificate is still valid.

We are now in full swing with our production of First Class Continental Sausages, of which we produce some fifteen different kinds.

FOR ORDERS AND ENQUIRIES RING OR WRITE TO THE UNDERMENTIONED ADDRESS.

We are supplying Smallgoods to a large number of shops from Whangarei throughout the country to Dunedin, and on enquiry, we shall advise where you can obtain our Smallgoods.

NOTHING BUT THE BEST

**METZLER'S CONTINENTAL SAUSAGE CO. LTD.**

536 Karangahape Road, Auckland

Phone 34-055

CORRESPONDENCE: Please address to the Secretary,

MR. E. MERZ,  
P.O. Box 85, Auckland.

Printed by McKenzie, Thornton, Cooper Ltd., 126 Cuba St., Wellington for the Swiss Benevolent Society in New Zealand (Inc.).